

L'usage des Psaumes d'Asaph dans la présentation du retour de l'exil en Isaïe 40-52

BERNARD GOSSE (ANTONY, FRANCE)

ABSTRACT

The presentation of the return from exile in the Book of Isaiah depends of the Psalms of Asaph. But this point prepares a contestation of the doctrine of the deuterio-Asaphite psalms particularly regarding the seed of Abraham. In the book of Isaiah one encounters a dispute with regard to the doctrine of the Book of Psalms.

A LES PSAUMES D'ASAPH, LA QUESTION DE LA DISPARITION DE LA DYNASTIE DAVIDIQUE ET LES TRADITIONS SUR LE PASSAGE DE LA MER

Dans le Psautier le nom d'Asaph est attaché aux titres des psaumes 50 et 73-83. Le psaume 79 traite déjà du saccage du temple, et le psaume 80 se préoccupe du sort de la vigne Israël, et du sort de la royauté. Le psaume 83 correspond également à la fin du Psautier Elohiste. Les psaumes 84-89 ont été ajoutés après la disparition de la dynastie, voir Ps 89, pour constituer le Psautier messianique Ps 1-89.¹ Les Ps 90-106 répondent au problème posé par la disparition de la dynastie.² Cette présentation est directement reliée à la tradition des psaumes d'Asaph selon 1 Ch 16,8-36 avec les reprises de Ps 105,1-15 ; Ps 96 et 106,1.47-48, ces passages de psaumes étant précédés de 1 Ch 16,7 : « Ce jour-là David, louant le premier Yahvé, confia cette louange à

¹ Joel S. Burnett, « A Plea for David and Zion : The Elohist Psalter as Psalm Collection for the Temple's Restoration, » dans *Diachronic and Synchronic. Reading the Psalms in Real Time : Proceedings of the Baylor Symposium on the Book of Psalms* (ed. Joel S. Burnett et aliter. Library of Hebrew Bible / Old Testament Studies 488. New York London : T&T Clark, 2008), 98 : « The first half, corresponding roughly to Psalter Book I (MT Pss 1-41), was a lengthy series of psalms giving preference, as is usual in most of the book of Psalms, to the divine name Yahweh. The second half, being of roughly equal extent, consisted largely of psalms also containing Yahweh but giving preference to Elohim as the divine designation ; that is, the second half would have corresponded to the Elohist Psalter (MT Pss 42-83). Bringing this dual psalm book to its conclusion was a short appendix represented by MT Pss 84-89 which is distinguished by a mixed divine name usage. »

² Bernard Gosse, « Le quatrième livre du Psautier, Psaumes 90-106, comme réponse à l'échec de la royauté davidique, » *BZ* 46 (2002) : 239-252 ; « Le parallélisme synonymique *ḥsd 'mwnh*, le Ps 89 et les réponses du quatrième livre du Psautier Ps 90-106 », *ZAW* (2010b).

1 Isaïe 40,10-11 et les psaumes d'Asaph

Le texte d'Is 40,10 : « Voici le Seigneur Yahvé qui vient avec puissance (בְּחֹזֶק), son bras (וּזְרֻעוֹ) assure son autorité ; voici qu'il porte avec lui sa récompense, et son salaire (וּפְעֻלָּתוֹ) devant lui »,⁶ se situe dans la continuité de Ps 77,13.16 : « 13 je me murmure toute ton œuvre (כָּפְעֻלְךָ), et sur tes hauts faits je médite... 16 par ton bras tu rachetas (נִאֲלַחַת בְּזְרֻעֵי) ton peuple, les enfants de Jacob et de Joseph » ; et Ps 74,12 : « Pourtant, ô Dieu, mon roi dès l'origine, l'auteur (פֹּעֵל) des délivrances au milieu du pays ». Dans la continuité des psaumes d'Asaph on peut encore noter Ps 136,12 : בְּיַד חֲזָקָה וּבְזְרֻעַ נְטוּיָה כִּי לְעוֹלָם חֲסָדוֹ : avec le déploiement dans le Ps 136 de Ps 106,1 (=136,1) : הַלְלוּנָהּ הוֹדוּ לִיהוָה כִּי בִּיָּשׁוּב כִּי לְעוֹלָם חֲסָדוֹ :

Le texte d'Is 40,11 : « Tel un berger (בְּרֹעֵה) il fait paître (יִרְעֶה) son troupeau (עֶדְרֵוֹ), de son bras (בְּזְרֻעוֹ) il rassemble (יִקְבֹּץ) les agneaux, il les porte sur son sein (וּבְחִיקוֹ), il conduit (יְנַהֵל) doucement les brebis mères (עֲלוֹת) »,⁷ peut être rapproché de Ps 80,2 : « Pasteur (רֹעֶה) d'Israël, écoute, toi qui mènes Joseph comme un troupeau ; toi qui sièges sur les Chérubins, resplendis » ; Ps 78,71 : « de derrière les brebis mères (עֲלוֹת) il l'appela pour paître (לְרֹעוֹת) Jacob son peuple et Israël son héritage » ;⁸ Ps 78,52 : « Il poussa comme des brebis son peuple, les mena comme un troupeau (בְּעֶדְרָה)⁹ dans le désert » ;¹⁰ Ex 15,13 : « Ta grâce a conduit ce peuple que tu as racheté (נִאֲלַחַת), ta force l'a guidé (נִהְלַחַת) vers ta sainte demeure » ; Ps 77,16 : « par ton bras tu rachetas (נִאֲלַחַת בְּזְרֻעֵי) ton peuple, les enfants de Jacob et de Joseph » ; Ps 106,47 : « Sauve-nous, Yahvé notre Dieu, rassemble-nous (וּקְבֹצֵנוּ) du milieu des païens afin de rendre grâce à ton saint nom, de nous féliciter en ta louange » et Ps 74,11 : « Pourquoi retires-tu ta main, tiens-tu ta droite cachée en ton sein (חִיקְךָ) ? »¹¹

⁶ Berges, *Jesaja 40-48*, 113 établit le lien de l'usage de יָד et חֹזֶק avec les traditions de la sortie d'Égypte, Ex 6,1 ; 13,3.9.14.16 ; 32,11 ; Dt 4,34 ; 5,15 ; 6,21 ; Jr 32,21 ; Néh 1,10.

⁷ Werner Grimm & Kurt Dittert, Grimm, Werner & Kurt Dittert. *Deuteriojesaja*, (Stuttgart : Calmer Verlag, 1990), 59 (sur Is 40,9-11) : « Auch vom Gott - König wird in mesopotamischen Texten und im AT (vgl. Ps 74,1f ; 79,13 ; 95,6f ; 100,3ff ; Hes 34) gelegentlich eine Hirtenfunktion ausgesagt » ; et il cite encore Ps 74,1b-2a.

⁸ John Goldingay & David Payne, *Isaiah 40-55, volume 1. Introduction and commentary on Isaiah 40.1-44.23* (London New York : T&T Clark International, 2006), 91 : « The root of 'mothering ewes', 'ûl, is used of cows in 1 Sam 6.7, 10 and of ewes in Ps 78.71 ».

⁹ עֶדְרָה : Ps 78,52 ; Is 17,2 ; 32,14 ; 40,11.

¹⁰ Joseph Blenkinsopp, *Isaiah 40-55* (New York: Doubleday, 2002), 187 : « The representation of Yahweh as shepherd, familiar to many from Ps 23 but also appearing frequently elsewhere (Gn 49 :24 ; Ps 78 :52 ; 80 :2 ; Ezek 34 :1-31)... »

¹¹ חִיק : Ps 35,13 ; 74,11 ; 79,12 ; 89,51 ; Is 40,11 ; 65,6.7.

2 Is 40,18.25 et Ps 89,7

Le texte d'Is 40,18.25 : « 18 A qui (מי) comparer (תִּדְמִינֶיךָ)¹² Dieu, et quelle image (דְמוּת) pourriez-vous en fournir (תַּעֲרֹכוּ)¹³...25 A qui me comparerez-vous (תִּדְמִינֶיךָ), dont je sois l'égal (וְאֲשֶׁנָּה)¹⁴? dit le Saint », est à comprendre dans la ligne de Ps 89,7 : « 7 Qui donc en les nues (בְּשָׁחַק)¹⁵ se compare (יַעֲרֹךְ) à Yahvé, s'égale (יִדְמֶה) à Yahvé parmi les fils des dieux ? ».

3 Isaïe 41,8-16 et les psaumes d'Asaph

Le texte d'Is 41,8 : « Et toi, Israël, mon serviteur (עֲבָדִי), Jacob, que j'ai choisi (בְּחָרְתִּיךָ), race (זֶרַע) d'Abraham, mon ami », peut être rapproché de Ps 78,70 : « Il élu (וַיִּבְחַר) David son serviteur (עֲבָדִי), il le tira des parcs à moutons » ; Ps 89,4 : « J'ai fait une alliance avec mon élu (לְבַחֲרִי), j'ai juré à David mon serviteur (עֲבָדִי) », et Ps 105,6 : « Lignée d'Abraham son serviteur (זֶרַע אֲבֹרָתָם) (עֲבָדִי), enfants de Jacob son élu (בְּחָרְתִּי) ». Ces rapprochements correspondent au phénomène de substitution de David par Abraham comme serviteur et élu, et finalement comme bénéficiaire de l'alliance.¹⁶

En Is 41,9 : « toi que j'ai saisi aux extrémités de la terre, que j'ai appelé des contrées lointaines, je t'ai dit : “Tu es mon serviteur (עֲבָדִי), je t'ai choisi (בְּחָרְתִּיךָ), je ne t'ai pas rejeté (מִאֲסַתִּיךָ).” », on retrouve le thème du serviteur et de l'élu,¹⁷ comme dans le verset précédent, mais dans les psaumes d'Asaph on peut encore noter Ps 78,59 : « Dieu entendit et s'emporta, il rejeta (וַיִּמָּאֵס) tout à fait Israël ». Là encore Is 41,9 apparaît comme introduisant une réponse.

Le passage d'Is 41,10 : « Ne crains pas car je suis avec toi, ne te laisse pas émouvoir car je suis ton Dieu ; je t'ai fortifié (אֲמַצְתִּיךָ) et je t'ai aidé (עֲזַרְתִּיךָ), je t'ai soutenu de ma droite (בְּיַמִּיךָ) justicière », apparaît comme une réponse divine favorable à Ps 80,18 : « Ta main soit sur l'homme de ta droite (יְמִינֶךָ), le fils d'Adam que tu as confirmé (אֲמַצְתָּ) ! », qui concerne la dynastie déclinante

¹² דְמוּת: Ps 48,10 ; 49,13.21 ; 50,21 ; 89,7 ; 102,7 ; 144,4 ; Is 1,9 ; 10,7 ; 14,24 ; 40,18.25 ; 46,5.5.

¹³ עָרַךְ: Ps 5,4 ; 23,5 ; 40,6 ; 50,21 ; 78,19 ; 89,7 ; 132,17 ; Is 21,5 ; 30,33 ; 40,18 ; 44,7.

¹⁴ שוּוָה: Ps 16,8 ; 18,34 ; 21,6 ; 89,20 ; 119,30 ; 131,2 ; Is 28,25 ; 38,13 ; 40,25 ; 46,5.

¹⁵ שָׁחַק: Ps 89,7.38 et 7 autres emplies dans le Psautier ; Is 40,15 ; 45,8.

¹⁶ Blenkinsopp 2002 : 200 (sur Is 41,8-16) : « But Abraham is also a servant of Yahweh (Gen 26 :24 ; Deut 9 :27 ; Ps 105 :42) having been called to a uniquely important mission...Abraham as a distinct figure emerges only in texts composed after the deportations...(Ps 105 :6) »

¹⁷ Berges 2008 : 191 : « „und ich sagte zu dir: >Mein Knecht bist du!<“ zielt ausgehend von Abraham (vgl. Gen 26,24 ; Ps 105,6.42) » ; Baltzer 2001 : 100 : « But Ps 105 :6 explicitly calls Jacob “the chosen one” (*bh̄yr*), and parallel to this is the description of Abraham as “servant” (*bdw*; cf. v. 42) ».

et à Ps 80,16a : « protège-la, celle que ta droite (יְמִינֶךָ) a plantée », qui concerne la « vigne » Israël. C'est également une réponse à Ps 79,9 : « aide-nous (עֲזֹרֵנוּ), Dieu de notre salut, par égard pour la gloire de ton nom ; délivre-nous, efface nos péchés, à cause de ton nom ».

L'espérance d'Is 41,11 : « Voici qu'ils seront honteux et humiliés (וַיִּכְלְמוּ), tous ceux qui s'enflammaient contre toi. Ils seront réduits à rien et périront (וַיֵּאָבְדוּ), ceux qui te cherchaient querelle (אֲנָשֵׁי רִיבֶךָ) », se situe dans la ligne des protestations de Ps 80,17 : « Ils l'ont brûlée par le feu comme une ordure, au reproche de ta face ils périront (וַיֵּאָבְדוּ) » ; Ps 74,21 : « Que l'opprimé ne rentre pas couvert de honte (נִכְלָם), que le pauvre et le malheureux louent ton nom ! » ; et Ps 74,22 : « Dresse-toi, ô Dieu, plaide ta cause (רִיבֶךָ רִיבָהּ), rappelle-toi l'insensé qui te blasphème tout le jour ! »

En Is 41,12 : « Tu les chercheras et tu ne les trouveras pas, ceux qui te combattaient (אֲנָשֵׁי מִצְתָדֶךָ) ; ils seront réduits à rien, anéantis, ceux qui te faisaient la guerre (אֲנָשֵׁי מִלְחָמָתְךָ) », on retrouve le vocabulaire d'Ex 15,3 : « Yahvé est un guerrier (אִישׁ מִלְחָמָה), son nom est Yahvé ».

Les affirmations divines d'Is 41,13 : « Car moi, Yahvé, ton Dieu, je te saisis la main droite (יְמִינֶךָ), je te dis : “Ne crains pas, c'est moi qui te viens en aide (עֲזֹרְתִיךָ)” », se présentent comme une réponse aux demandes de Ps 79,9 : « aide-nous (עֲזֹרֵנוּ), Dieu de notre salut, par égard pour la gloire de ton nom ; délivre-nous, efface nos péchés, à cause de ton nom », et Ps 80,16a : « protège-la, celle que ta droite (יְמִינֶךָ) a plantée ».

En Is 41,14 : « Ne crains pas, vermisseau de Jacob, et vous, pauvres gens (מְחִי) d'Israël. C'est moi qui te viens en aide (עֲזֹרְתִיךָ), oracle de Yahvé, celui qui te rachète (וַיִּגְאֹלֶךָ), c'est le Saint d'Israël (קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל) », on retrouve le thème du rachat des psaumes d'Asaph comme en Ps 77,16 : « par ton bras tu rachetas (גָּאֹלְתָּ) ton peuple, les enfants de Jacob et de Joseph », ou Ex 15,13 : « Ta grâce a conduit ce peuple que tu as racheté (גָּאֹלְתָּ), ta force l'a guidé vers ta sainte demeure ». Le qualificatif מְחִי d'Is 41,14, va dans le sens de l'identification entre ceux qui sont appelés à revenir d'exil et la communauté des patriarches selon Ps 105,12 : « Tant qu'on put les compter, peu nombreux (מִתֵּי מִסְפָּר), étrangers au pays ». En ce qui concerne le titre קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל, on peut relever le parallèle avec Ps 78,41 : « Ils revenaient tenter Dieu, affliger le Saint d'Israël (וַיִּקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל) ».¹⁸

¹⁸ Blenkinsopp, *Isaiah 40-55*, 201 : « Yahweh, the speaker, identifies himself as “the Holy One of Israel” (qedōš yiśra'el), the most common designation, appearing with great frequency throughout the book of Isaiah but rarely elsewhere (Jer 50: 29; 51: 15; Ps 71: 12; 78: 41; 89: 19... Since the title go'el also appears frequently in chs 40-66,

En Is 41,15 : « Voici que j'ai fait de toi un traîneau (לְמוֹרֵג) à battre, tout neuf (חָדָשׁ), à double dents. Tu écraseras les montagnes, tu les pulvériseras, les collines, tu en feras de la paille », on trouve pour la première fois le thème du « nouveau », avec חָדָשׁ : Is 41,15 ; 42,9.10 ; 43,19 ; 48,6 ; 62,2 ; 65,17 ; 66,22, comme en Ps 96,1 : « Chantez à Yahvé un chant nouveau (חָדָשׁ)! Chantez à Yahvé, toute la terre ! ». Le thème du traîneau, מוֹרֵג : Is 41,15 ; 2 Sam 24,22 ; 1 Ch 21,23 Bible, peut faire référence au premier temple selon les traditions de 2 Sam 24,22 : « Arauna dit alors au roi : Que Monseigneur le roi la prenne et qu'il offre ce qui lui semble bon ! Voici les bœufs pour l'holocauste, le traîneau (וְהַמּוֹרֵגִים) et le joug des bœufs pour le bois » ; et 1 Ch 21,23 : « Ornân dit alors à David : Prends, et que Monseigneur le roi fasse ce qui lui semble bon ! Vois : je donne les bœufs pour les holocaustes, le traîneau (וְהַמּוֹרֵגִים) pour le bois et le grain pour l'oblation. Je donne le tout ».

L'expression קָרוֹשׁ יִשְׂרָאֵל de 41,14 réapparaît en 41,16.

4 Isaïe 42,1 et Ps 89,4, l'alternative d'un autre élu qu'Abraham

Le serviteur et élu d'Is 42,1 : « Voici mon serviteur (עֲבָדִי) que je soutiens, mon élu (בְּחִירִי) en qui mon âme se complaît. J'ai mis sur lui mon esprit, il présentera aux nations le droit (מִשְׁפָּט) », apparaît comme une réponse à la disparition de la dynastie davidique selon le Ps 89, et fait plus spécialement référence à Ps 89,4 : « j'ai fait une alliance avec mon élu (לְבְּחִירִי), j'ai juré à David mon serviteur (עֲבָדִי) ». En 41,8 l'élu et serviteur est Abraham, mais en Is 42,1 nous avons une alternative qui va permettre de développer une contestation dans le livre d'Isaïe.¹⁹ La pluralité des « élus » est conforme au Ps 106. Dans cette ligne Baltzer identifie l'élu d'Is 42,1 à Moïse.²⁰ En ce qui concerne le thème du « droit » on peut également relever les liens avec le Ps 82.²¹

rarely elsewhere (Jer 50: 34 ; Pss 19: 15[14] ; 78: 35)... ». John Goldingay, *The Message of Isaiah 40-55* (London New York: T&T Clark, 2005), 116: « The title 'holy one of Israel'...appears in [see second Isaiah]...It comes 13 times in Isa. 1-39 (plus one occurrence of 'holy one of Jacob' and one of 'its holy one'), but elsewhere only in Jer. 50.29 ; 51.5 ; Pss 71.21 ; 78.41 ; 89.18 [19] ». Klaus Baltzer, *Deutero-Isaiah* (Minneapolis : Fortress Press, 2001), 41,14 : « There is therefore nothing in the wording to prevent us from interpreting the phrase "worm Jacob" here as meaning: (these are "the few people of Israel." This is especially true if with Gen 34:30, Ps 105:12 = 1 Ch 16:19 and above all Deut 26:5 the reference to the Jacob tradition is clear and with Deut 4:27 (cf. 28:62) the reference to the exile »

¹⁹ Voir par exemple Bernard Gosse, « Le livre d'Isaïe et le Psautier. De "mon serviteur" et "mon élu" en Ps 89,4 à "mes serviteurs" et "mes élus" en Is 65,9 », ZAW 115 (2003): 367-387.

²⁰ Baltzer, *Deutero-Isaiah*, 126 : « Reasons can therefore be given for relating the installation of Jacob / Israel (41 :8-16) closely to the installation of "Moses" (42:1-

5 Isaïe 42,10-13, l'appel au chant d'un cantique des psaumes 96-98 et le Yahvé guerrier d'Ex 15

L'appel au chant d'un cantique d'Is 42,10 : « Chantez à Yahvé un chant nouveau (שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ), que chantent sa louange (וְתִהְיֶה), des extrémités de la terre (הָאָרֶץ), ceux qui vont sur la mer, et tout ce qui la peuple, les îles et ceux qui les habitent », se situe dans la ligne de Ps 96,1 : « Chantez à Yahvé un chant nouveau (שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ) ! Chantez (שִׁירוּ) à Yahvé, toute la terre (כָּל-הָאָרֶץ) ! 2 Chantez à Yahvé, bénissez son nom ! Proclamez jour après jour son salut » et Ps 98,1 : « Psaume. Chantez à Yahvé un chant nouveau (שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ), car il a fait des merveilles ; le salut lui vint de sa droite, de son bras très saint ». On peut noter particulièrement שִׁיר impératif qal : Is 42,10 ; Ps 96,1.1.2 ; 98,1 ; 105,2 et 5 autres emplois dans le Psautier dont Ps 40,4 ; Ex 15,21 (assimilé aux psaumes d'Asaph), 1 Ch 16,9.23 (citations des psaumes 105 et 96) ; et Jr 20,13 ;²² et חָדַשׁ : Ps 96,1 ; 98,1 ; et 4 autres emplois dans le Psautier²³ ; Is 41,15 ; 42,9-10 ; 43,19 ; 48,6 ; 62,2 ; 65,17 ; 66,22. Sur les liens avec les psaumes d'Asaph on peut encore noter תהלה : Is 42,8.10.12 ; 43,21 ; 48,9 ; 60,6.18 ; 61,3.11 ; 62,7 ; 63,7 ; Ps 78,4 ; 79,13 ; 106,2.12.47 et nombreux autres emplois dans le Psautier.

La suite du cantique en Is 42,11-12 : « Que se fassent entendre le désert et ses villes, les campements (הַמַּצְרִים) où habite Qédar, qu'ils crient de joie les habitants de la Roche, au sommet des montagnes, qu'ils poussent (יִרְנוּ) des clameurs. 12 Qu'on rende gloire à Yahvé (לַיהוָה כְּבוֹד), qu'on proclame sa louange (וְתִהְיֶה) dans les îles », présente lui aussi une parenté avec le Ps 96 et plus particulièrement Ps 96,8.12 : « 8 rapportez à Yahvé la gloire de son nom (כְּבוֹד שְׁמוֹ). Présentez l'oblation, entrez en ses parvis (לְחַצְרוֹתָיו)... 12 Qu'exulte la campagne, et tout son fruit, que tous les arbres des forêts crient de joie (יִרְנוּ) ».

L'action guerrière d'Is 42,13 : « Yahvé, comme un héros (בְּגִבּוֹר), s'avance, comme un guerrier (בְּאִישׁ מִלְחָמָה), il éveille (יַעֲרִי) son ardeur, il pousse le cri de guerre, il vocifère, contre ses ennemis il agit en héros », présente des

9) » ; 126-127 : « In the present text as well, the two declarations are linked with one another. Ps 106 :23 stressess that Moses in Yahweh's chosen one, and in that passage this is the precondition that makes it possible for Moses to intercede with Yahweh on behalf of his people in the catastrophe of the golden calf. It could well be that the catchword in Ps 106, 23 is already a reference to the tradition ».

²¹ Paul D. Hanson, *Isaiah 40-66* (Louisville: John Knox Press, 1995), 43: « Nowhere does the universality of God's domain of *mišpat* come to clearer expression than in Psalm 82 ».

²² Sur l'influence du Ps 40 sur Jr 20,13, voir Gosse, *L'influence du livre des Proverbes*, 113.

²³ Voir en Is 40,4 שִׁיר חָדַשׁ.

points communs avec Ex 15,3 : « Yahvé est un guerrier (אִישׁ מִלְחָמָה), son nom est Yahvé ». Voir également Ps 80,3 : « devant Ephraïm, Benjamin et Manassé, réveille (עוֹרְרָה) ta vaillance (גְּבוּרָתְךָ) et viens à notre secours. »

6 Isaïe 42,25 et les psaumes d'Asaph

Le texte d'Is 42,25 : « Il a répandu sur lui l'ardeur (וַיִּשְׂפֹךְ עָלָיו חֲמָה) de sa colère et la fureur guerrière (וַיִּצְוֶה מִלְחָמָה); tout autour elle porta l'incendie, et lui n'a pas compris, elle l'a brûlé, et il n'a pas pris garde », correspond à Ps 79,6 : « Déverse ta fureur sur les païens (שִׁפֹּךְ חֲמָתְךָ אֶל-הַגּוֹיִם), eux qui ne te connaissent pas, et sur les royaumes, ceux-là qui n'invoquent pas ton nom », ²⁴ et Ps 78,4 : « nous ne le tairons pas à leurs enfants, nous le raconterons à la génération qui vient : les titres de Yahvé et sa puissance (וַיִּצְוֶהוּ), ses merveilles telles qu'il les fit ». On notera עוֹזוֹ : Is 42,25 ; Ps 78,4 ; 145,6 pour toute la Bible.

7 Isaïe 43,1-2 et le lien entre la nouvelle création et le rachat d'Ex 15

En Is 43,1-2 : « 1 Et maintenant, ainsi parle Yahvé, celui qui t'a créé (בְּרָאֲךָ), Jacob, qui t'a modelé, Israël. Ne crains pas, car je t'ai racheté (גָּאֵלְתִּיךָ), je t'ai appelé par ton nom : tu es à moi. 2 Si tu traverses (תַּעֲבֹר) les eaux je serai avec toi, et les rivières, elles ne te submergeront pas. Si tu passes par le feu, tu ne souffriras pas, et la flamme ne te brûlera pas », est opéré une jonction entre le thème de la création de Ps 89,48 : « Souviens-toi de moi : quelle est ma durée ? Pour quel néant as-tu créé (בְּרָאֲתָ) les fils d'Adam ? », et celui du rachat d'Ex 15,13.16 : « 13 Ta grâce a conduit ce peuple que tu as racheté (גָּאֵלְתָּ), ²⁵ ta force l'a guidé vers ta sainte demeure. 16 Sur eux s'abattent terreur et crainte, la puissance de ton bras les laisse pétrifiés, tant que passe ton peuple, Yahvé, tant que passe (יַעֲבֹר) ce peuple que tu t'es acheté. » ²⁶

8 Is 43,14ss et l'intervention de Yahvé contre les ennemis dans la ligne des psaumes d'Asaph

En Is 43,14 : « Ainsi parle Yahvé, votre rédempteur, le Saint d'Israël (קְדוֹשׁ בְּבִלְהָ), A cause de vous, j'ai envoyé (שְׁלַחְתִּי) quelqu'un à Babylone (בְּבִלְהָ), j'ai fait tomber tous les verrous, et les Chaldéens changeront leurs cris en lamentation », outre le vocabulaire déjà relevé du « rachat (גָּאֵל) », et du « Saint d'Israël », on note la mention de l'intervention de Yahvé contre les ennemis à

²⁴ Berges, *Jesaja 40-48*, 268.

²⁵ Berges, *Jesaja 40-48*, 271.

²⁶ Goldingay, *The Message of Isaiah*, 188-189 : « The prophet thus reappropriates the way of thinking expressed in Exod. 15.16. The deliverance of the Red Sea was the moment when Israel was created out of nothing (a group of slaves who were a nonentity in their words) by God's word that created meaning and order out of desolation... ».

l'image de Ps 78,49 : « Il lâcha (יִשְׁלַח) sur eux (בָּם) le feu de sa colère, emportement et fureur et détresse, un envoi d'anges de malheur » et Ex 15,7 : « Par l'excès de ta majesté, tu renverses tes adversaires, tu déchaînes (תִּשְׁלַח)²⁷ ta colère, elle les dévore comme du chaume ».

Le thème de la royauté de Yahvé présent en Is 43,15 : « Je suis Yahvé, votre Saint, le créateur d'Israël, votre roi (מִלְכְּכֶם) », correspond à Ex 15,18 : « Yahvé régnera (יִמְלֹךְ) pour toujours et à jamais », et également à l'expression יהוה מלך de Ps 93,1 ; 96,10 ; 97,1 ; 99,1.

La référence au passage de la mer en Is 43,16 : « Ainsi parle Yahvé, celui qui traça dans la mer un chemin (בְּיָם דָּרַךְ), un sentier (נְחִיבָה) dans les eaux déchaînées (וּבְמַיִם עֲזִיִּים)²⁸ », correspond à Ps 78,50 : « il fraya un sentier (נְחִיב) à sa colère. Il n'exempta pas leur âme de la mort, à la peste il remit leur vie », Ps 77,20 : « Sur la mer fut ton chemin (בְּיָם דָּרַכְךָ), ton sentier sur les eaux innombrables (בְּמַיִם רַבִּים). Et tes traces, nul ne les connut. »²⁹, et Ex 15,10 : « Tu soufflas de ton haleine, la mer les recouvrit, ils s'enfoncèrent comme du plomb dans les eaux formidables (בְּמַיִם אַדִּירִים) ».³⁰

La présentation d'Is 43,17 : « qui fit sortir char et cheval (רֶכֶב וְסוּסִים) armée et troupe d'élite (וְעֲזָרָה) ensemble ; ils se sont couchés pour ne plus se relever, ils se sont éteints (דָּעְכוּ), comme une mèche ils sont consumés. »³¹ correspond aux images de Ps 76,7 : « sous ta menace, Dieu de Jacob, char et cheval (וּרְכֵב וְסוּסִים) se sont figés », et Ps 78,4 : « nous ne le taïrons pas à leurs enfants, nous le raconterons à la génération qui vient : les titres de Yahvé et sa puissance (וְעֲזָרָה),³² ses merveilles telles qu'il les fit ». L'usage de דָּעַךְ Is 43,17 ; Pr 13,9 ; 20,20 ; 24,20 ; Jb 6,17 ; 18,5.6 ; 21,17 ; Ps 118,12, souligne l'influence de sagesse.

²⁷ Berges 2008 : 294, Voir שלח au piel en Is 43,14 ; Ex 15,7 et Ps 74,7 ; 78,45.49.

²⁸ Grimm & Dittert, *Deuterjesaja*, 201 : « Die „starken Wasser“ (v. 16c; vgl 2. Mose 15,10; Ps 77,20; 93,4) ».

²⁹ Goldingay, *The Message of Isaiah*, 208 (sur 43,16-17) : « But the specific language of a 'way in the sea' applies in Ps 77. 19[20] to Yhwh's passage through the Dead Sea, with the Israelites following ; cf. the sequence in 40.10-11 ».

³⁰ Berges, *Deutero-Isaiah*, 297, renvoie également à « Ps 74,13 : 89,10f ; 106, 9ff. ; 136, 13ff. »

³¹ Voir וּבְמַיִם עֲזִיִּים.

³² Goldingay & Payne, *Isaiah 40-55, volume 1*, 297 remarque que עֲזָרָה (adjectif) n'apparaît en dehors d'Is 43,7 qu'en Ps 24,8 ; mais le nom apparaît en Ps 78,4 ; 145,6 et Is 42,25.

La nouveauté présentée en Is 43,18-19³³: « 18 Ne vous souvenez plus des événements anciens (רִאשִׁיטוֹת), ne pensez plus aux choses passées (וְקִדְמוֹנִיּוֹת), 19 voici que je vais faire une chose nouvelle (תְּדַרְשֶׁהָ), déjà elle pointe, ne la reconnaissez-vous pas ? Oui, je vais mettre dans le désert un chemin (בְּמִדְבָּר), et dans la steppe, des fleuves », dans la continuité des réflexions de Ps 89,50 : « Où sont les prémices (הָרִאשִׁיטִים) de ton amour, Seigneur ? Tu as juré à David sur ta vérité », et Ps 77,6 : « j'ai pensé aux jours d'autrefois (מִקְדָּמִים), d'années séculaires », transpose en un chemin dans le désert le chemin dans la mer de Ps 77,20 : « Sur la mer fut ton chemin (בְּיָם דְּרַכְךָ), ton sentier sur les eaux innombrables. Et tes traces, nul ne les connut ».

9 Is 44,4-6 et l'œuvre de Yahvé à travers les temps dans la continuité des psaumes d'Asaph

Le texte d'Is 44,6 : « Ainsi parle Yahvé, roi d'Israël, Yahvé Sabaot, son rédempteur (וְיֹאֲלֵי) : Je suis le premier (רִאשׁוֹן) et je suis le dernier (אַחֲרִיון), à part moi, il n'y a pas de dieu », situe l'œuvre de Yahvé dans le temps, et en référence au premier Isaïe avec Is 8,23b : « comme le passé (הָרִאשׁוֹן) a humilié le pays de Zabulon et le pays de Nephtali, l'avenir (וְהָאַחֲרִיון) glorifiera le chemin de la mer (הַדֶּרֶךְ הַיָּם), au-delà du Jourdain, le district des nations ».³⁴ L'expression דֶּרֶךְ הַיָּם même si elle a un sens différent, la route qui longe la Méditerranée, permettait un lien verbal avec le passage de la mer. La perspective du passé et de l'avenir est également présente en Ps 79,8 : « Ne retiens pas contre nous les fautes du passé (רִאשִׁיטִים), hâte-toi, préviens-nous par ta tendresse, nous sommes à bout de force », et Ps 78,6 : « que la génération qui vient (אַחֲרָיוֹן) le connaisse, les enfants qui viendront à naître. Qu'ils se lèvent, qu'ils racontent à leurs enfants ».

10 Is 44,23-24 l'allégresse du renouveau d'Israël dans la continuité des psaumes d'Asaph

La joie d'Is 44,23 : « Criez de joie (רִנְנוּ), cieux, car Yahvé a agi, hurlez, profondeurs (תְּהַחֲיִיחַו) de la terre (אֶרֶץ), poussez (פָּצְחוּ), montagnes, des cris de joie (רִנָּה), forêt, et tous les arbres qu'elle contient ! car Yahvé a racheté (נָאֵל) Jacob, il s'est glorifié (יִתְפַּאֵר) en Israël. », rejoint celle de Ps 98,4 : « Acclamez Yahvé, toute la terre, éclatez en cris de joie (פָּצְחוּ וְרַנְּנוּ וְזַמְּרוּ) ! »³⁵ Voir פָּצַח : Ps 98,4 ; Is 14,7 ; 44,23 ; 49,13 ; 52,9 ; 54,1 ; 55,12 ; Mi 3,3. Le renouveau d'Is 44,23 fait

³³ Grimm & Dittert, *Deuterojesaja*, 202 : « Oder aber Dtjes spielt primär auf die Exodus-Wunder an, deren auch der verwandte Ps 77 als der „vorigen“ „gedenkt“ (v. 12f. 20f.)... »

³⁴ Bernard Gosse, « Isaiah 8.23b and the Three Great Parts of the Book of Isaiah. » *JSOT* 70 (1996): 57-62.

³⁵ Berges, *Deutero-Isaiah*, 358-360 renvoie à Ps 98,4 ; Ps 96-97.

référence à Ez 17,6 : « Elle poussa et devint une vigne féconde, de taille modeste, qui tourna ses branches vers l'aigle, alors que ses racines étaient sous elle (תַּחְתֶּיהָ). Elle devint une vigne, donna des tiges et poussa des sarments (פְּאֲרוֹתָהּ) ». Ez 17, concerne la fin de la royauté dans la continuité des Ps 78 et 80.³⁶ On peut du reste rappeler Ez 17,2 : « Fils d'homme, propose une énigme (חֹדֶר חִידָה) et présente une parabole (וּמִשְׁלַל מִשְׁלַל) à la maison d'Israël », et Ps 78,2 : « j'ouvre la bouche en paraboles (בְּמִשְׁלַל), j'évoque du passé (קִדְרָה) les mystères (חִידוֹת). »

L'œuvre de Yahvé d'Is 44,24 : « Ainsi parle Yahvé, ton rédempteur (גֹּאֲלֶךָ), celui qui t'a modelé (וַיַּצְרֶךָ) dès le sein maternel, c'est moi, Yahvé, qui ai fait toutes choses, qui seul ai déployé les cieux, affermi la terre, sans personne avec moi », est présentée selon le même vocabulaire que Ps 94,9 : « Lui qui planta l'oreille n'entendrait pas ? S'il a façonné (יָצַר) l'œil, il ne verrait pas ? ».³⁷

11 Is 47,4-5 et l'accomplissement de la prière du Ps 94

La vengeance contre Babylone d'Is 47,4-5 : « 4 Notre rédempteur (גֹּאֲלֵנוּ), Yahvé Sabaot est son nom, le Saint d'Israël, a dit : 5 Assieds-toi en silence (דוּמָם), enfonce-toi dans l'ombre, fille des Chaldéens, car jamais plus on ne t'appellera souveraine des royaumes »,³⁸ correspond à l'accomplissement de la prière du Ps 94, voir plus spécialement Ps 94,17 : « Si Yahvé ne me venait en aide, bientôt mon âme habiterait le silence (דוּמָה)³⁹ ». Le tout se situe dans la continuité d'Ex 15,16 : « Sur eux s'abattent terreur et crainte, la puissance de ton bras les laisse pétrifiés (יָדָמְוּ כְּאֶבֶן), Yahvé, tant que passe ce peuple que tu t'es acheté (קָנִיתָ) ».

12 Is 48,17 et l'enseignement de Yahvé comme dans le Ps 94

En Is 48,17 : « Ainsi parle Yahvé ton rédempteur (גֹּאֲלֶךָ), le Saint d'Israël (קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל)⁴⁰ : Je suis Yahvé ton Dieu, je t'instruis (מִלְמַדְךָ) pour ton bien, je te conduis par le chemin (מְדְרִיכָה בְּדֶרֶךְ תִּלְךָ) où tu marches », on passe du thème su chemin au milieu des eaux (ou à travers le désert dans l'actualisation du retour

³⁶ Gosse, *L'influence du livre des Proverbes*, 193-197.

³⁷ Goldingay & Payne, *Isaiah 40-55. Volume II*, 1 « Retrospectively the words of v. 24 take up those of vv 21-23, which summoned heaven and earth, declared that Yhwh has acted ('*asah* here rendered 'make'), once again declared Yahweh to be the one who shaped Jacob-Israel, and twice more affirmed that Yhwh is restoring Jacob-Israel ».

³⁸ Goldingay, *The Message of Isaiah*, 324 : « It is an answer to prayers such as Pss. 94 and 137 ».

³⁹ דוּמָם : Is 47,5 ; Lam 3,26 ; Hab 2,19 ; דוּמָה : Ps 94,17 ; 115,17.

⁴⁰ Voir par exemple Ps 78,41.

de l'exil) comme en Ps 77,20 : « Sur la mer fut ton chemin (דַּרְכֶּךָ), ton sentier sur les eaux innombrables. Et tes traces, nul ne les connut », au chemin enseigné, comme en Ps 94,12 : « Heureux l'homme que tu reprends, Yahvé, et que tu enseignes (תִּלְמְדֵנִי) par ta loi. »

13 Is 48,20-21 la fuite de Babylone à travers le désert renouvellement de l'expérience du désert après la sortie d'Egypte selon le Ps 78

L'invitation à la fuite de Babylone à travers le désert en Is 48,20-21 : « Sortez de Babylone, fuyez de chez les Chaldéens, avec des cris de joie, annoncez, proclamez ceci, répandez-le jusqu'aux extrémités de la terre, dites : Yahvé a racheté (נָאַל) son serviteur (עַבְדּוֹ) Jacob 21 Ils n'ont pas eu soif quand il les menait dans les déserts, il a fait couler pour eux l'eau du rocher (מַצֹּר), il a fendu le rocher (וַיִּבְקַע-צֹר) et l'eau a jailli (וַיִּזְבּוּ מֵיָם) », reprend les thèmes de Ps 78,20 : « Voici qu'il frappe le rocher (צֹר), les eaux coulent (וַיִּזְבּוּ מֵיָם), les torrents s'échappent : mais du pain, est-il capable d'en donner, ou de fournir de la viande à son peuple ? » (Voir Ps 105,41), et Ps 78,15 : « il fendit les rochers (וַיִּבְקַע צְרִים) au désert, il les abreuva comme à la source du grand abîme ».⁴¹

14 Is 49,7-8 et l'alternative du serviteur et élu de 42,1 par rapport à Abraham dans la continuité de la réflexion du Ps 73

Les réflexions d'Is 49,7 : « Ainsi parle Yahvé, le rédempteur, le Saint d'Israël (גֹּאֲלֵי יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ), à celui dont l'âme est méprisée (לְבוֹזָה), honnie de la nation, à l'esclave (לְעַבְדֵי) des tyrans : des rois (מְלָכִים) verront et se lèveront, des princes verront et se prosterneront, à cause de Yahvé qui est fidèle, du Saint d'Israël qui t'a élu (וַיִּבְחָרְךָ) », sont à rapprocher de Ps 73,16-20 : « 16 Alors j'ai réfléchi pour comprendre : quelle peine c'était à mes yeux ! 17 jusqu'au jour où j'entrai aux sanctuaires divins, où je pénétrai leur destin. 18 Mais enfin, tu en as fait des choses trompeuses, tu les fais tomber dans le chaos. 19 Ah ! que soudain ils font horreur, disparus, achevés par l'épouvante ! 20 Comme un songe au réveil, Seigneur, en t'éveillant, tu méprises (תִּבְזֶה) leur image ». Voir également : Ps 76,13 : « il coupe le souffle des princes, terrible aux rois de la terre (לְמַלְכֵי-אֲרֶץ) ».

Le texte d'Is 49,8 : « Ainsi parle Yahvé : Au temps de la faveur (רִצּוֹן) je t'ai exaucé, au jour du salut (יְשׁוּעָה) je t'ai secouru. Je t'ai façonné et j'ai fait de toi l'alliance d'un peuple (עָם לְבְרִית) pour relever le pays, pour restituer les héritages dévastés » correspond à l'accomplissement de Ps 106,4 : « Souviens-

⁴¹ Baltzer, *Deutero-Isaiah*, 302 : « In using the catchword “rock” (*šwr*) DtIsa follows the version in Exod 17:1-7 (v. 6), which corresponds to Pss 78:15,20; 105:41; 114:8...In this choice of other catchword DtIsa is closer to Psalm 78: 15 “He split the rocks open” (*ybaq' šwrym*) 16 “He made ‘what flows’ (*nzlym*) come out of the rock” 20 “Water gushed out” (*wyzwbw mym*) ».

toi de moi, Yahvé, par amour (בְּרַצוֹן) de ton peuple, visite-moi par ton salut (בִּישׁוּעָתְךָ) ». ⁴² En devenant l' « alliance d'un peuple », le serviteur devient une alternative à l'alliance conclu avec Abraham et les patriarches selon Ps 105,8-9.

15 Is 49,26 et les protestations contre les ennemis des psaumes d'Asaph

La vengeance exprimée en Is 49,26 : « A tes oppresseurs (מוֹנִיחִי) je ferai manger leur propre chair (בִּשְׂרָם), comme de vin nouveau ils s'enivreront (יִשְׂכְּרוּן) de leur sang (דָּמָם). Et toute chair (בְּשָׂר) saura que moi, Yahvé, je suis ton sauveur, que ton rédempteur (וְיֹאֲלֶךְ), c'est le Puissant de Jacob », correspond à la tradition de Ps 78,44 : « fit tourner en sang (לָדָם) leurs fleuves, leurs ruisseaux pour les priver de boire (יִשְׁתְּוּ) », et aux protestations de Ps 74,8 : « Ils ont dit en leur cœur : « Ecrasons-les (נִיגְמ) d'un coup ! » Ils ont brûlé dans le pays tout lieu d'assemblée sainte » (ינה : Is 49,26 ; Ps 74,8 ; 123,4) et Ps 79,2 : « ils ont livré le cadavre de tes serviteurs en pâture à l'oiseau des cieus, la chair (בְּשָׂר) de tes fidèles aux bêtes de la terre ».

16 Is 50,2-3 dans la continuité de Ps 74,11-16 et autres psaumes d'Asaph

En Is 50,2-3 : « Pourquoi (מַדּוּעַ) suis-je venu sans qu'il y ait personne ? Pourquoi ai-je appelé sans que nul ne réponde ? Serait-ce que ma main (יָדִי) est trop courte pour racheter (מִפְדּוּת), que je n'ai pas la force de délivrer ? Voici : par ma menace je dessèche la mer (אֶתְחַיֵּב יָם), je change les fleuves en désert (אֲשִׁים נְהָרוֹת מִדְּבָר). Les poissons s'y corrompent faute d'eau, ils meurent de soif. 3 Je revêts les cieus de noirceur, je leur mets un sac comme vêtement », nous avons une réaffirmation de la puissance divine par rapport aux doutes de Ps 74,11-16⁴³ : « 11 Pourquoi (לָמָּה) retires-tu ta main (יָדְךָ), tiens-tu ta droite cachée en ton sein ? 12 Pourtant, ô Dieu, mon roi dès l'origine, l'auteur des délivrances (יִשׁוּעוֹת) au milieu du pays, 13 toi qui fendis la mer par ta puissance, qui brisas les têtes des monstres sur les eaux ; 14 toi qui fracassas les têtes de Léviathan pour en faire la pâture des bêtes sauvages, 15 toi qui ouvris la source et le torrent, toi qui desséchas des fleuves (הוֹבְשֵׁת נְהָרוֹת) intarissables ; 16 à toi le jour, et à toi la nuit, toi qui agenças le lumière et le soleil. », en accord avec Ps 78,42 : « sans nul souvenir de sa main (יָדִי), ni du jour qu'il les sauva (פָּדָם) de l'adversaire », ou Ps 106,9 : « Il menaça la mer des Joncs (בְּיַם־סוּף וַיַּחְרַב), elle sécha, il les mena sur l'abîme comme au désert ».

⁴² Grimm & Dittert, *Deuterocesaja*, 332.

⁴³ Benjamin D. Sommer, *A Prophet Reads Scripture. Allusion in Isaiah 40-66. Controversions Jews and Other Differences* (Standford : Standford University Press, 1998), 267 : « Another possible case of response occurs in Isa 50.2-3, which share themes with 74.11-16 ».

17 Is 52,1-5, le renouveau de Jérusalem et les psaumes d'Asaph

Le renouveau d'Israël d'Is 52,1 : « Eveille-toi, éveille-toi, revêts (לְבָשֵׁי) ta force (עֲזָרָה), Sion ! revêts (לְבָשֵׁי) tes habits les plus magnifiques (תְּפָאֲרֹתֶיךָ), Jérusalem, ville sainte, car ils ne viendront plus jamais chez toi, l'incirconcis et l'impur. 2 Secoue ta poussière, lève-toi, Jérusalem captive ! les chaînes sont tombées de ton cou, fille de Sion captive (שְׁבִיָּה) ! », répond à Ps 78,61 : « Il livra sa force (עֲזָרָה) à la captivité (לְשִׁבְיָה), aux mains de l'adversaire sa splendeur (וְתִפְאָרְתּוֹ) »⁴⁴ dans la ligne de Ps 89,18 : « L'éclat de leur puissance (תְּפָאֲרַת עֲגֻמוֹ), c'est toi, dans ta faveur tu exaltes notre vigueur ».

Le thème de l'oppression d'Is 52,3-4 : « 3 Car ainsi parle Yahvé : Vous avez été vendus pour rien, vous serez rachetés (תִּגְאָלוּ) sans argent 4 Car ainsi parle le Seigneur Yahvé : C'est en Egypte qu'autrefois mon peuple est descendu pour y séjourner (לָגוּר), c'est Assur qui à la fin l'a opprimé (עֲשָׂקוּ) », est conforme à Ps 105,23 : « Israël passa en Egypte, Jacob séjourna (גָּר) au pays de Cham », et Ps 105,14 : « il ne laissa personne les opprimer (לְעֲשָׂקֵם), à cause d'eux il châtia des rois ».

Le thème de l'outrage d'Is 52,5 : « Mais maintenant, qu'ai-je à faire ici ? –oracle de Yahvé- car mon peuple a été enlevé pour rien, ses maîtres poussent des cris de triomphe – oracle de Yahvé- sans cesse, tout le jour, mon nom (שְׁמִי) est bafoué (בִּנְאָפָן) », est conforme à Ps 74,10.18⁴⁵ : « 10 Jusques à quand, ô Dieu, blasphémera l'oppresseur ? L'ennemi va-t-il outrager (יִנְאָץ) ton nom (שְׁמִי) jusqu'à la fin ?...18 Rappelle-toi, Yahvé, l'ennemi blasphème, un peuple insensé outrage ton nom (בִּנְאָפָן שְׁמִי) ».

18 Is 52,9 la joie de Jérusalem dans la ligne des psaumes deutero-asaphites

L'allégresse d'Is 52,9 : « Ensemble poussez des cris (פְּצְחוּ), des cris de joie (רִנְנוּ), ruines de Jérusalem ! car Yahvé a consolé (נָחַם) son peuple, il a racheta (גָּאָל) Jérusalem », est conforme à Ps 98,4 : « Acclamez Yahvé, toute la terre, éclatez en cris de joie (פְּצְחוּ וְרִנְנוּ וְזַמְרוּ) ! »⁴⁶ (Ps 98,4 ; Is 14,7 ; 43,23 ; 49,13 ; 52,9 ; 54,1 ; 55,12 ; Mi 3,3). Voir encore Ps 93,1 ; 96,10 ; 97,1.⁴⁷

⁴⁴ Goldingay, *The Message of Isaiah*.

⁴⁵ Grimm & Dittert, *Deuterocesaja*.

⁴⁶ Goldingay, *The Message of Isaiah*, 456

⁴⁷ Blenkinsopp, *Isaiah 40-55*, 343 : « But the acclamation also carries with it echoes and reverberations from familiar mythic patterns: the primordial victory over the forces of Chaos and negativity (the rivers, the great waters, the sea, Ps 93:1), the placing of the earth on its foundation (Ps 96:10), the teophany in the thunder cloud and lightning (Ps 97:1) »

C CONCLUSION

Quoi qu'il en soit de l'usage des psaumes d'Asaph dans la présentation du retour de l'exil par le livre d'Isaïe, cet usage se fait pour contester certains éléments de ces psaumes. Après les désillusions du retour de l'exil une nouvelle intervention divine apparaîtra nécessaire, comme le souligne Is 59,15-20, texte à rapprocher des psaumes 93-94.⁴⁸ Le texte d'Is 63,7sq⁴⁹ conteste les Ps 105-106 quant à la nécessité d'appartenir à la descendance d'Abraham pour appartenir aux serviteurs et élus, voir 63,16 : « Pourtant tu es notre père. Si Abraham ne nous a pas reconnus, si Israël ne se souvient plus de nous, toi, Yahvé, tu es notre père, notre rédempteur (יְהוָה אֱלֹהֵינוּ), tel est ton nom depuis toujours ». ⁵⁰ Cette contestation est reprise en Is 65-66.⁵¹

BIBLIOGRAPHIE

- Baltzer, Klaus. *Deutero-Isaiah*. Hermeneia – A Critical and Historical Commentary on the Bible. Minneapolis: Fortress Press, 2001.
- Berges, Ulrich. *Jesaja 40-48*, HThKAT. Freiburg i. B. *et. al.*, : Herder 2008.
- Blenkinsopp, Joseph. *Isaiah 40-55*. The Anchor Bible, New York *et al* : Doubleday 2002.
- Burnett, Joel S. « A Plea for David and Zion : The Elohist Psalter as Psalm Collection for the Temple's Restoration. » Pages 95-113 dans *Diachronic and Synchronic. Reading the Psalms in Real Time : Proceedings of the Baylor Symposium on the Book of Psalms*. Edit par Joel S Burnett et aliter. Library of Hebrew Bible / Old Testament Studies 488. New York London : T&T Clark, 2008.
- Goldingay, John. *The Message of Isaiah 40-55*, London New York : T&T Clark, 2005.
- Goldingay, John & David Payne. *Isaiah 40-55, volume 1. Introduction and commentary on Isaiah 40.1-44.23* The International Critical Commentary on the Holy Scriptures of Old and New Testament, London New York : T&T Clark International, 2006.
- _____. *Isaiah 40-55. Volume II. Commentary on Isaiah 44.24-55.13* The International Critical Commentary on the Holy Scriptures of Old and New Testament, London New York : T&T Clark International 2006
- Gosse, Bernard. « Isaiah 8.23b and the Three Great Parts of the Book of Isaiah. » *JSOT* 70 (1996): 57-62.
- _____. « Le quatrième livre du Psautier, Psaumes 90-106, comme réponse à l'échec de la royauté davidique », *BZ* 46 (2002): 239-252.
- _____. « Le livre d'Isaïe et le Psautier. De “mon serviteur” et “mon élu” en Ps 89,4 à “mes serviteurs” et “mes élus” en Is 65,9 », *ZAW* 115 (2003): 367-387.

⁴⁸ Gosse, *L'influence du livre des Proverbes*, 136-137. Etant donné ce qui précède il faut considérer que c'est le livre d'Isaïe qui réutilise les Ps 93-94.

⁴⁹ Sur Is 63,1-6 et l'usage du verbe לָאָה voir Gosse, « Isaïe 63,1-6. »

⁵⁰ Gosse, *L'influence du livre des Proverbes*, 137-140. Voir également les usages du verbe לָאָה dans les Ps 74-78.

⁵¹ Gosse, *L'influence du livre des Proverbes*, 140-144.

- _____. « La mention du sanctuaire en Exode 15,17 en relation au psaume 74 et au Psautier », *RB* 113 (2006): 188-200.
- _____. *L'influence du livre des Proverbes sur les rédactions bibliques à l'époque perse* Supplément n° 14 à Transeuphratène, Paris : Gabalda, 2008.
- _____. « Isaïe 63,1-6 le livre d'Isaïe et le Psautier », *BN* (2010a).
- _____. « Le parallélisme synonymique *ḥsd 'mwnh*, le Ps 89 et les réponses du quatrième livre du Psautier Ps 90-106 », *ZAW* (2010b).
- Grimm, Werner & Kurt Dittert. *Deuterojesaja*. Calmer Bibelkommentare, Stuttgart : Calmer Verlag, 2006.
- Hanson, Paul D. *Isaiah 40-66* Interpretation. A Bible Commentary for Teaching and Preaching, Louisville : John Knox Press, 1995.
- Sommer, Benjamin D. *A Prophet Reads Scripture. Allusion in Isaiah 40-66*. Controversions Jews and Other Differences. Stanford : Stanford University Press, 1998.
- Weber, Beat. « „Asaf“ und „Jesaja“ Eine komparatistische Studie zur These von Tempelsängern als für Jesaja 40-66 verantwortlichem Trägerkreis. », *OTE* 22 (2009) : 456-487.

Bernard Gosse, 4 Résidence Opéra, 92160 Antony, France. E-mail : gosse.bernard@wanadoo.fr